

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇八年三月

◆第一四一期

德岛见闻

春节已过，九九艳阳天也不远了，所以，阴霾了整个冬季的德岛，也在大自然不可抗逆的召唤下，开始露出明媚的笑容——阳光灿烂，即使时而落雨飘雪第二天也一定会放晴——于是，真的感觉到：春天来了。

骑车通勤，忽闻一阵暗香，袅袅绕绕，似一双无形的手勾着我的下巴，于是，在一侧头间，我望见一片淡淡的红。

桃花？我疑惑着，在日本，从未见过桃花，可能是因为他们有了樱花——樱花和桃花开花时间相似，并且更是繁茂。

停下了车，待近前一看，树干黝黑曲折，花朵小巧层叠，看似桃花，却不是桃花，因为——无叶。那么，就应该是梅花了。

梅花，岁寒三友之一，自古便是中国人最爱的花卉之一。梅花是文人骚客的宠儿，古之赞美梅花的诗词无数，最著名的莫过于北宋王安石的《梅花》了：

墙角数枝梅，凌寒独自开。

遥知不是雪，为有暗香来。

关于梅花的传说有很多——

相传隋代赵师雄游浮罗山时，夜里梦见与一位装束朴素的女子一起饮酒，这位女子芳香袭人，又有一位绿衣童子，在一旁欢歌笑舞。天将发亮时，赵师雄醒来，却发现自己睡在一棵大梅花树下，树上有翠鸟在欢唱。运来梦中的女子就是梅花树，绿衣童子就是翠鸟，这时，月亮已经落下，天上的星星也已横斜，赵师雄独自一人惆怅不已，后用为梅花的典故。

《梅谱》说，绍兴，吴兴一带有一种梅，名苔梅“苔须垂于枝间，或长数寸，风至，绿丝丝飘飘可玩。”

《武林旧事》载，苔梅有两种：一种苔藓特厚，花特别多；一种苔如细丝，长尺余。

而今中国的国花位子悬而未决，而在网上征集候选花卉名单时，和大热牡丹并驾齐驱的就是梅花这岁寒仙子了。

我也非常喜欢梅花，特别是雪中红梅，一片银装素裹中点缀着那么几点若隐若现生机勃勃的殷红，真真是素雅与妩媚同在、冷漠和热情同生啊。

都说独乐乐不如众乐乐，花，自然也是自赏不如众赏，于是乎，中国自古就有自家梅花开时，邀请朋友来家里赏梅的传统。只是近年来中国国力强了，物价上涨，啥都涨就工资不涨，导致拥有房子的人越来越少，而房子的空间也越来越窄，人们常常会觉得自己都养不活就更不用提养花了。不过，自己不养并不代表梅花销声匿迹，梅园，还是有的。记得小时候每年冬天梅花盛开时，父母就回带着我去公园或山上赏梅。但是，随着商业社会中生活节奏的加快，我终是渐渐再也没有见过梅花。

所以，这次，意外地在异国他乡见到梅花，真的是惊喜万分。

黑色的虬杆弯曲纠结，塑造出一种动人心魄的





美，有花无叶，黑色干枝上点缀红色层叠的花朵，虽然不是大红，但粉红的花少了一分艳丽多了一分俏皮。这株漂亮的梅花让我稍稍吃了一惊，因为这型姿色颇美的花竟然是种在屋外的花坛里的！

把自家的美丽植物种在屋外，在日本随处可见，但在国内，这是不可想象的，因为，美丽如斯的梅花，即使是用重重高墙围起来，还是不能阻止采花贼的脚步。一连几天，那梅花安然地在那里绽放，没有人借口爱美而采撷。我不禁想到在日本，自行车不锁，买的东西放在车篮里不拿，也绝对没有人顺手牵羊。由此，不得不感慨日本人于某些方面的道德风气之良好，虽不到路不拾遗，夜不闭户的程度，也绝对是现在的中国不可望其项背的。不过，这种良好的道德风气其根本原因可能还是在于日本人的普遍富裕以及日本福利政策的完善。中国和日本的道德教育是相似的，甚至可以说是一脉相传，“擅取他人之物谓之偷，偷者可耻也”这样的教育我们在中国也接受过，只是，现实社会中真正能做到的人却不多，原因，可能是中国有太多人为生活所困顿。当一个人生活富裕了，就不会在乎别人的东西，反之，则不可做到“君子洁身自好”。

日本的街道普遍很窄，所以不适合栽种林荫树或其他观赏植物美化街道，不过，日本的围墙都修得不算高，路过的人们可以看到里面的景色，而且，很多店铺都将自家的花草放在店铺外面，于是，街道照样充满自然气息，生机盎然。有心的人便能从院子的风格猜测主人的性格，而更有甚者，通过院子里的某株植物和主人攀上话，成为朋友。

现在中国一些人总是在批判人们越来越冷漠，邻里之间几乎没什么交往，而更多年轻人抱怨的是怀才不遇。由此我不禁想到了一首诗：

梅花

作者：蒋维翰

白玉堂前一树梅，今朝忽见数花开。

几家门户重重闭，春色如何入得来？

你不主动出去，又如何让别人认识你呢？

（摄影、文：王翊）

附录

以梅花为象征的日本城市

茨城县（县木）

大阪府（县花）

和歌山县（县花）

福冈县（县花）

大分县（县花和县木）

北海道：丰浦町

青森县：岩木町

秋田县：横手市、琴丘町、羽后町

山形县：最上町、真室川町

福岛县：白河市、会津高田町

栃木县：西方町

群馬县：安中市

埼玉县：儿玉町、美里町、北川边町、岚山町、越生町

千叶县：成田市

东京都：大田区、府中市、国立市、青梅市

神奈川县：小田原市

山梨县：都留市

长野县：小诸市、宫田村

富山县：小矢部市（红梅）

石川县：金沢市、小松市

静冈县：热海市、冈部町

三重县：御菌村

京都府：城阳市、綾部市、大江町

奈良县：天理市、王寺町

兵库县：TATUNO 市

岛根县：益田市

冈山县：佐伯町、奈义町

广岛县：三原市、竹原市、坂町

山口县：防府市

德岛县：阿南市

长崎县：岛原市

宫崎县：新富町

鹿儿岛县：日置市

（摘自《百度基维》）

日本文化

日常生活中的为什么

山东 李光贞 李 宁

1、神社でかしわ手を打って拝むのは？

「かしわ手」又写作「柏手」或「拍手」，行击掌合十礼之意，是日本独特的礼法。据约三世纪时的中国古书《魏志·倭人传》记载：见了比自己辈分高的人，只拍手。这也是日本的风俗吧。见了比自己年长的或尊敬的人时，不鞠躬施礼而是拍手表示敬意。如今写作，仅见于或是在参拜神社的，或是在摔跤场上力士所作的动作，由此也可明白这已是日本古老的习俗了。

对其产生的根源，日本现在有许多种说法，但并无定说。也许是从人们高兴、感动时拍手这一习惯动作中延伸出来的吧！

2、美男子二枚目というのは？

「二枚目」、「三枚目」均是来自歌舞伎的词汇。过去，演剧时，为了告知观众该剧的角色和演员，往往把前八名演员画成画像，并把八张画像制成雷斯今天广告牌的形状，放在剧场的前面。第二张广告牌就是「二枚目」。「二枚目」多是漂亮的男演员，所以不知不觉中，「二枚目」就成为了美男子的代称了。

其实，第一块招牌上的男演员是最受欢迎的角色，而最具实力的男演员则是第八块招牌的演员。

3、大道商人の「サクラ」とは？

赏樱花季节，游人如织，路边到处是小摊贩。摊主为了更多地卖出自己的东西，指示一些人扮成顾客，引诱游客，激起他们的购买欲，达到自己卖出东西的目的。

究其根源，说法很多，但究竟何为真，不得而知。总之是摊贩的一伙人，扮成客人，混迹于顾客之中，劝诱人们购买，是骗人的把戏，类似于中国的“托”。把这种行为叫做「サクラ」。是明治时代形成的。

4、特価本をなぜゾッキ本という？

新出版的书，有时以原定价的一半或三分之一的价格出售，这样的特价书俗称「ゾッキ本」。

所谓「ゾッキ」，原本是江户人的俗语，是全

部之意。即：并非是一册一册的计算有多少钱的书，而是把书库里库存的书堆在一块值多少钱之意。二战前，通常叫做「数本」或「整理本」，战后，逐渐称其为「ゾッキ本」了。

但是，这样的「ゾッキ本」，决不是不好的书。十五年前 50、100 日元就能买下的书，如果有价值的话，如今 2、3 千块钱也未必能买得下了。

5、「かしわ手」なぜテルテル坊主は南天の枝に？

天气不稳定的季节，很多小学生制作「テルテル坊主」吊放在「南天枝」上。

「テルテル坊主」的风俗非常古老，据日本的古书『靖嶺日記』记载，在平安朝时代就已有之。其实原本是中国的民俗。制作一个「掃晴娘」（サオチンニャン）这样一个木偶人形，挂在屋檐下，祈祷天气晴朗。以前，写作「テレテレ法師」「テリテリ法師」「テルテル法師」。从明治以后才被称为「テルテル坊主」。挂在南天枝上，有避难、转运之意。

6、ひとり者をなぜチョンガーという？

「チョンガー」这一词，原本是朝鲜语中对未成年男性的粗俗的称呼。

距今约五十年前，在朝鲜未婚青年都留着系着带子的「お下げ髪」（马尾辫子），结婚后开始系起头发戴上发冠。这与年龄无关，只是显示作为一个男子在社会上立足的标志的风习。为此，双亲往往在儿子十五、六岁时，就争着、抢着给儿子订婚。但是如果本人或因为没有能力，或因为家中无财产，婚约就迟迟定不下来，「お下げ髪」也就只好留着。所以留「お下げ髪」的人就多少有点儿问题，这样的人就被称为「チョンガー」。

7、お中元に贈り物をするのはなぜ？

正月十五日叫上元，七月十五日叫中元，十月十五日叫下元。这也是从中国传来的古老习俗。中元是为了庆祝半年以来的平安无事，同时间上不差前后的盂兰盆节一样也供养祖先的灵位。

在供养祖先灵位的同时，为了庆祝生养自己的

健壮的父母，也买礼物孝敬他们。这一风习随着时代的发展，扩大到亲戚、朋友、熟人，也用赠礼替代了供奉，这也许就是中元节赠礼的由来吧。

所谓的「御中元」的风俗，是从江户时代盛行开来，到明治时代，更进一步发展到送礼给上司请求关照，商人也把此时当成了一个赚钱的好机会了。

8、別れの言葉「さようなら」とは？

大家平时对日常语言中的一些说法，毫无意识，也不去追究它的含义。「さようなら」就是如此。

「さようなら」是武士语言中「左様ならばおいとまいたします」省略了下半部分变成了「左様ならば」，再进一步变短，逐渐成了今天的「さようなら」的形式。

这同英语中的“Good by”「グッドバイ」是“Good be with you(you)”（神与你同在）的省略形式是一样的。

9、終わることを「けりがつく」とは？

在日常日语中，经常使用「けりがつく」、「けりをつける」这样的语言。例如：「早くけりがつかないかな」、「いい加減にけりをつけて帰ろう」等等。有终结、完结之意。这种说法是怎样产生的呢？

这个「けり」，就是日本短歌中结尾的那个「けり」。大约一百首歌中，约有百分之二十是用「けり」来结尾的。由于多用「けり」来结尾，所以，一读到有「けり」的地方，就知道是完了，不知不觉中形成了今天的说法了。

10、なぜ怠けることを油を売るといふのか？

今天，外出晚归受到埋怨时说：「いったいど

こで油を売っていたんだ、こんな時間まで。」「油を売る」是江户时代形成的词汇。

产生这一词汇的由来，是油店卖油时耽误的时间较多的缘故。过去，油店的人把油装在车上，拉着车走街穿巷叫卖。买油的人一招呼就停车，用漏斗将油装入顾客的小瓶子等容器中。油有粘性，滴下去要耗费很长时间。所以，旁人看来，卖油的人怎么也像是在偷懒的样子。由此，就把偷懒或耽误时间的事情叫做「油を売る」了。

11、「虫が知らせる」などの虫とは何？

「虫が知らせる」、「虫が好かぬ」等由虫子组成的词组有很多，这里的虫子究竟指的是什么呢？

「虫が知らせる」、「虫がいいね」的意思是事先不知道、不顺眼。「虫がいい」是自私自利之意。还有「虫の居どころが悪い」、「腹の虫がおさまらない」，看起来就像是虫子真的在身体中一样。所以，可以这样认为，这些成语中的「虫」，是在人的心中有些什么秘密、或有些什么不便说出口时，借用「虫」字来表示的吧。

12、なぜ借金は「耳をそろえて」返す？

「耳をそろえる」这一说法，常常用来表达凑齐金额、人数，这里的「耳」指的是什么呢？

原本所谓的「耳」，指的是编织物两端收针的地方，后来逐渐演变到指所有东西的边儿、檐儿等。且过去，把纸折起来做本子使用时，把纸的两端切割整齐叫做「耳をそろえて断つ」。

这样，由于把东西的边儿、檐儿称为「耳」，还钱时，出于礼貌，要把纸币的角弄整齐，这就叫做「耳をそろえて返済する」，后来就成为表示把借的钱完全还给对方的意思了。

日本人与温泉 湘潭大学 胡俊

众所周知，日本是世界上少有的火山之国，因此，全国各地到处都有温泉。在日本，如果说去风景区旅游，几乎就等于说去做温泉旅行。日本各家旅行社代理柜台上，都摆满了日本各地温泉的简介。电视也差不多每星期都要播放有关温泉旅行的节目。

过去，日本是以种植水稻为主的农业国，所以每到秋季至春季这段农闲期，劳作了半年多的农民们就会全家外出，带着粮食、蔬菜和锅碗瓢盆等到

温泉地去修养，代以调整体力。因为农民们在温泉呆的时间比较长，所以住宿费也相对便宜。过去，农民们往往是在温泉一住就是几个星期甚至几个月。他们在那里养精蓄锐，到了春天再回去重新干活。不过，现在生活节奏加快了，依然有条件能够如此享受的只有安度晚年的老年人了。对于年富力强、正值壮年的人来说，顶多也只能在周末去休息一、两天而已。

不同的温泉所含成分也不尽相同。归纳起来不外

乎有「鉍物質、硫黃、塩分」等几大类。它们在治
疗神经疼痛、风湿、肠胃病等方面有特殊疗效。

日本全国被开发的温泉有两千多个，泉眼多达
两万多眼。诸如群馬县的「草津」、静岡县的「伊豆」、
神奈川县的「箱根」、大分县的「別府」等，名泉
美不胜收、数不胜数。

温泉的水温大都在 4060 摄氏度左右，其中也有
高达 90 摄氏度以上的，能煮熟鸡蛋。所以，有的
地方的温泉乡就用温泉的水煮鸡蛋，然后把鸡蛋卖
给游客。据说生意兴隆，效益相当可观。

日本温泉的浴室一般都十分讲究。有香气怡人
的柏木做成的柏木浴室，也有用凹凸不平的岩石砌

成的岩石浴室。最近，人们还发明了从浴池底下喷
出水泡，刺激和按摩身体的气泡浴池等，很受欢迎。

不过，说起来，最有魅力的，恐怕还是露天温泉。
所谓露天温泉，就是尽量利用露天环境修建的、与
自然融为一天的温泉浴。人泡在温泉里，只露出
一个脑袋呼吸清新的空气，任凭凉爽的微风抚摸脸颊。
抬头看去，头顶是微微的蓝天，俯首倾听，耳边是
温泉涌出的水声……。人们到了这里就会忘记
平时工作的辛苦和繁忙，达到身心放松的目的。

（摘自《日语知识》）

日语课堂

语言广场

「会社員」基本用语例解（四）

大连 常青 编译

祝贺上司受勋得奖时

这时候，如果不想多说，只说一句「おめでとう
ございました」即可。如果能说得好，多说一点儿则
更好。

○ 会長、このたびのご叙勲、まことにおめでとう
ございました。私どもまで、榮譽を受けられたよう
な気がいたします。/ 会长，祝贺您这次受勋。连我
们都像得到了荣誉似的。

给客户方面领导贺寿时

○ 社長さん、喜の字（喜寿）のお祝いを迎えられ
るそうですね。ことばどおり、まことに喜ばしいか
ぎりです。それにしてもこの若さで喜寿が迎えられ
るとは、私どももあやからせていただきたいですね。
/ 听说社长要过喜寿了，正如字意真是喜事啊。您看
起来这么年轻就迎来喜寿，我们也真想像您一样。

祝贺上司的结婚纪念日时

○ このたびは銀婚式、おめでとうございます。部
長ご夫妻のように、ゴルフやスキーにお二人でお出
かけになる仲のよさを、私たちもぜひ見習わなくて
はいけませんね。その秘訣を教えてくださいませんか。
/ 部长，祝贺您银婚纪念。看到您夫妻二人一起
去打高尔夫球、一起滑雪，我们真羡慕您夫妻和睦，
我们也得向您学学。您教教我们夫妻和睦的秘诀吧。

祝贺上司喜得贵子时

○ おめでとうございます。初めてのお子さんです
から、うれしさもひとしおでしょうね。奥様もお元
氣だそうで、よかったですね。ほんとうにおめでとう
ございました。/ 祝贺您。第一个孩子会更加高兴吧。
听说您夫人也健康，真是不错。真心地祝贺您。

祝贺上司的孩子入学时

○ お嬢さんの中学入学、おめでとうございます。
楽しみです。/ 祝贺您女儿升入中学。您也期待着
她长大吧。

○ 課長のお宅の息子さん、高校に進学ですか。お
めでとうございます。いよいよ、面白い年代に入り
ましたね。/ 科长家的足球少年这次升高中了，祝贺您。
这以后就要到了有意思的年龄了。

祝贺上司痊愈时

○ ご全快、おめでとうございます。ご養生のかい
がございましたね。ほんとうにすっかりお元氣にな
られました。このうえは、予後にお気をつけてくだ
さい。ご看病された奥様もさぞご安心なさいました
でしょう。お喜び申し上げます。/ 祝贺您痊愈。疗
养还是有效果啊，您真是彻底恢复了。今后还请注意
预后。护理您的夫人这回放心了吧。祝贺您。

祝贺的时间迟了的时候

有时，知道上司受勋，贺寿时已为时过晚，这时还是应该祝贺一下，不过在祝贺时，要对自己过晚的祝贺表示歉意。这种情况下常用的话就是「遅ればせながら」。

○ ご受賞のこと、ぼんやりしておりまして、今まで存じ上げずたいへん失礼いたしました。遅ればせながら、お祝い申し上げます。おめでとうございます。/ 您得奖的事儿我稀里糊涂直到今天才知道，真是失礼了。现在祝贺虽然有点晚了，我还是衷心地祝贺您，恭喜了。

○ このたびのご叙勲まことにおめでとうございます。新聞を見落としてしまったようで、ご無礼いたしました。遅ればせながら、お祝いのごあいさつをさせていただきます。/ 恭喜您本次受勋。看报纸时看漏了这个消息，真失敬。现在祝贺虽说晚了点儿，但还是衷心地祝贺您。

在公司内部活动中的发言

公司内部活动很多，活动的目的也不一定，所以在发言时要切中主题，对新职员来说，发言不要过长。

新年后主持第一次碰头会时

○ あけましておめでとうございます。新年初めての顔合わせです。おめでたく、フレッシュな気分での会を始めましょう。では最初に、社長、ごあいさつをお願いいたします。/ 新年好！这是新年后第一次碰头，让我们以喜悦和清新的心情开始开会吧。那么，先请社长讲话。

年后开始工作时的发言

○ おめでとうございます。私は暮れから田舎に帰って、おいしい雑煮を腹一杯食べてきました。今年も「元気だけが取り柄」をモットーに大いにがんばります。よろしくお願いします。/ 新年好。年末我回了农村吃了不少好吃的年糕汤，“精力充沛是我的优点”，今天我还要发扬这个优点加油干。请大家多关照。

在新年宴会上的发言

○ おめでとうございます。初めよければ終わりよしと言います。一月の目標はなかなかシビアですが、新春ダッシュをかけて新記録達成を夢見ています、今年もよろしくお願いします。/ 新年好。都说善始才能善终。一月份的目标非常高，在新春起跑之际，我期待着创下新的纪录。今年也请多多关照。

在社内成人式上的发言

○ 本日はありがとうございます。やっと、大人の

仲間入りです。仕事でも早く一人前になって、皆さんの足手まといにならないよう、がんばります。今後ともよろしくお願いします。/ 今天谢谢各位。我终于进入成人的行列。在工作上我也想尽快成为一个成手，为了不成为大家的累赘而努力，请多关照。

主持赏花会时

○ 幹事から一言あいさつさせていただきます。今宵はお酒も料理もたっぷりあります。カラオケも用意いたしました。満開の桜の下で、どうぞ、気のすむまでお楽しみください。/ 作为主持者我只说一句。今晚准备了许多酒菜，还准备了卡拉 OK。请大家在盛开的樱花树下尽情欢乐吧。

主持运动会时

○ おはようございます。本日はおかげさまで、すばらしいスポーツ日和となりました。皆さん、思うぞんぶん、汗を流してください。例年どおり、豪華商品も用意してありますので、景品獲得を目指してご活躍ください。それでは、社長に開会のことばをお願いいたします。/ 早上好，今天真是一个运动的好天气。今天大家可以尽情运动流汗。和往年一样，今年也准备了许多高级商品，请大家未得到这些商品而努力。现在我们请社长致开幕词。

答谢公司组织的旅游时

○ 今日は、たいへん盛大な親睦旅行にご招待いただきまして、感激しております。のんびり、たっぷり、鋭気を養わせていただきます。ありがとうございました。/ 今天能得到如此盛大的慰劳旅行的机会，非常感谢。我要悠闲自在地养精蓄锐。谢谢了。

主持忘年会时

○ 一年間、ご苦労様でした。今宵は大いに飲んで、食べて、一年分の苦労を吹き飛ばしていただきます。どうぞご遠慮なく、無礼講でまいりましょう。それでは、乾杯の音頭を〇〇部長をお願いいたします。/ 一年来，大家辛苦了。今晚请大家多吃多喝，把一年的辛苦都消解掉。大家不要客气，开怀畅饮吧。现在请部长带领大家干杯吧。

一年工作结束时的致辞

○ お疲れ様でした。今年も一年、ほんとうにごくろうさまでした。暮れからお正月にかけて、ゆっくり過ごしてください。よいお年をお迎えください。/ 大家辛苦了。今年这一年真是辛苦了。年末年初好好休息一下。希望大家过个好年。

(摘自《日语知识》)

japanese lessons2008

2008 年度上半期 TOPIA 日语学习班指南

一 班级及老师

星期	时 间	班别 / 讲师	授 课 内 容	开课日
周二	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅲ 田 村	学习初级后半册，条件句、因果句、被动句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語Ⅱ》第38课开始。	4/8 ~
周三	10:30 ↓ 12:00	入 门 元 木	日语的基本表现的入门学习，也学习平假名和片假名。教材从《みんなの日本語Ⅰ》第1课开始。	4/9 ~
周四	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅰ 山 田	学习动词的各种活用形，在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語Ⅰ》第14课开始。	4/10 ~
周五	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅱ 青 木	学习动词的各种活用形，及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語Ⅱ》第26课开始。	4/11 ~
周六	10:30 ↓ 12:00	综合 分组学习	以沙龙的形式，学习者可按照自己的需要，自由学习日语。	4/12 ~
周日	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅱ JTM	学习动词的各种活用形，及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語Ⅱ》第26课开始。	4/13 ~
		入门~初级 Ⅰ 分组学习	针对仅在周末参加日语学习班的学生，教授《みんなの日本語Ⅰ》的第1课 - 第25课。根据学生程度分成3个小组授课。由志愿者教师轮班授课。	4/13 ~

* 每个学习班均为 20 课时。上课时须备有教材《みんなの日本語Ⅰ》和《みんなの日本語Ⅱ》。但是，周六的“综合分组学习”班的同学不做要求。

二 招收对象 在德岛县居住的外国人

三 地点及 德岛县国际交流协会（TOPIA）

联系方式 〒 770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 徳島クレメントプラザ 6 F
TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616

四 资 料 费 1500 日元（全部 20 课时）。但，申请时课时不足 10 节时收取 750 日元。

* 学费缴纳后不再返还。

（但由于学习班的内容水平不适合等理由换修班级时则不另收费。）

五 其 他 ①上课时须备有相应教材《みんなの日本語Ⅰ》和《みんなの日本語Ⅱ》（2500 日元）。

② 3 月份起接受报名，请直接到国际协会（TOPIA）前台申请。

③ 希望参加两个以上课程的需分别缴纳相应的资料费。

④ 申请后希望换修班级的，须向 TOPIA 的工作人员提出申请。

周三	10:30 ↓ 12:00	特别入门 村 泽	学习假名的读写法同时增长词汇量，与上述日语班的内容相衔接。随时交换生活信息和指南。无需报名，随时均可参加。所用教材为《日语假名入门》。（英语 800 日元，中文 1100 日元。）	全年
----	---------------------	-------------	--	----

通告栏

关于国际交流和国际理解的

俳句・川柳の募集

今年是蓝住町国际交流协会(I's)创立5周年,在此之际,特面向社会募集“国际交流和国际理”为主题的俳句・川柳作品。俳句・川柳的内容可以是在海外的经历感想或和外国人的接触交流、也可以是平时生活中对国际理解的思考等等。

我们期待收到大家的精彩作品。

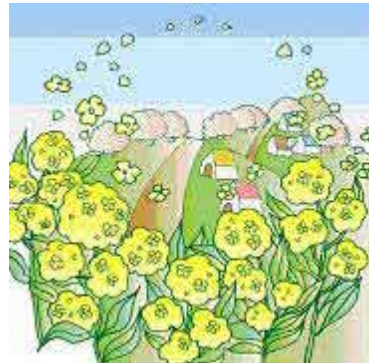
记

募集时间 : 平成2月15日~5月15日

投稿方法 : 明信片、Fax、E-mail
(一人可投多件)

表彰 : 平成20年度、由蓝住町国际交流协会总会进行表彰
最优秀奖1件(1万日元、或相当于1万日元的图书卡)
优秀奖 3件(5千日元、或相当于5千日元的图书卡)

投稿地址 : 蓝住町国际交流协会事務局(社会福祉协议会内、担当:松田)
〒771-1203 藍住町奥野字矢上前32-1
TEL /088-692-9951 Fax/088-692-1626
E-mail : aizumi_kokusai@garnet.nmt.ne.jp



吉祥物:
爱爱

■ 发 行 ■

地址: 〒770-0831
徳島市寺島本町西1-61
徳島クレメントプラザ6F
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
http://www.topia.ne.jp
E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



■ 发 行 ■

地址: 〒770-8570
徳島県民環境部文化国際課
徳島市万代町1-1
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2850
http://www.pref.tokushima.jp
主编:王翺

人権守って、輝く明日